



Questa edizione del festival, mutando ancora una volta la propria formula, propone un programma di spettacoli ed eventi contratto, scarno e minuzioso.

scarno e minuzioso.
Sempre più multidisciplinare nelle scelte, Polverigi non pone confini formali al lavoro degli artisti, ma cerca di mantener il proprio carattere di punto di incontro sensibile e reattivo alla ricerca artistica contemporanea.

Sono molti i tracciati da seguire in questa edizione:

dai personalissimi lavori d'"autore" difficilmente riducibili in schemi interpretativi

alla ricerca di commistione e fusione tra culture tradizionali diverse e ricercatezze innovative. Un solo giorno un intero anno, non è il tempo che determina il senso di un Festival. Esso scaturisce, come per un singolo spettacolo, dalla sua intensità e dalla

sua necessità.

Velia Papa

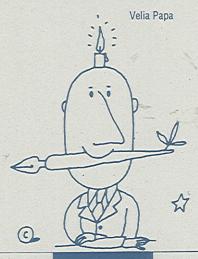
This edition of the Festival, changing once again its formula, proposes a concise and exact program of performances and events

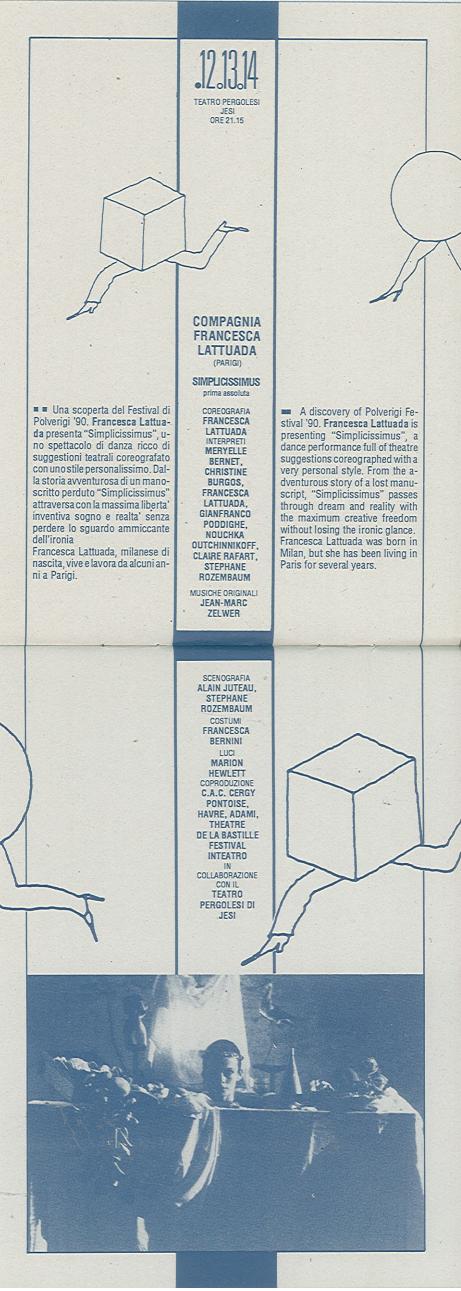
Still more multi-disciplinar in its choices, Polverigi does not put formal limits to the artists' work, but tries to keep its own character of a meeting point, sensitive and reactive to the contemporary artistic research.

Many are the paths to follow in this edition:

from the very personal "author" works which are difficult to reduce in explanatory schemes, to the research of a mixture and fusion between different traditional cultures and innovating refinements

One day only, one whole year: it is not time that decides the sense of a Festival. It arises, like it happens for a single show, from its intenseness and its necessity.





OTVORENA SCENA **OBALA**

(SARAJEVO)

TATTOO THEATRE

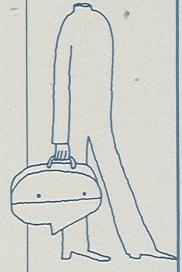
er la prima in Italia

JELENA COVIC, HARIS BURINA, MII LIANA ZIROJEVIC, MIRALEM MUSABEGOVIC, ZELJKO NINCIC, MAJA MIJATOVIC SCENOGRAFIA VLADIMIR VRANIC LUCI SANJIN JUKIC GRAFICA E TATUAGGI IZETA GRADEVIC

OSTUMI AMELA VILIC BAMBOLA E MASCHERA IVICA BILEK

An original Yugoslavian show telling the everyday story of a couple with a language made of tender and surreal images, where the total absence of words is counterbalanced by the intensity of the actions performed in four different places. An ironic and violent show about feelings.





■ ■ Un originale spettacolo di produzione slava, che racconta la storia quotidiana di una coppia,

con un linguaggio fatto di imma-

gini tenere e surreali, dove l'as-senza totale della parola è com-

pensata dall'intensità delle azioni rappresentate in modo iperreali-

sta in quattro diversi luoghi sce-nici. Uno spettacolo sui sentimen-

ti ironico e violento.

■ ■ Un feuilleton teatrale che racconta un avventuroso viaggio tra tempeste motorizzate, mercati o-rientali, passaggi in India, harem napoletani, caffè di Bagdad. Un varietà surreale con musiche dal vivo che attraversano innumerevoli confini musicali dalla tradizione napoletana al jazz più sofisticato fino alle atmosfere etniche di matrice arabo indiana Scritto, interpretato e cantato da

Antonio Taiuti in una lingua mista italoarabonapoletana

TEATRO DEI GERANI POLVERIGI ORE 22.30

TONINO TAIUTI (NAPOLI)

SCUGNIZZO

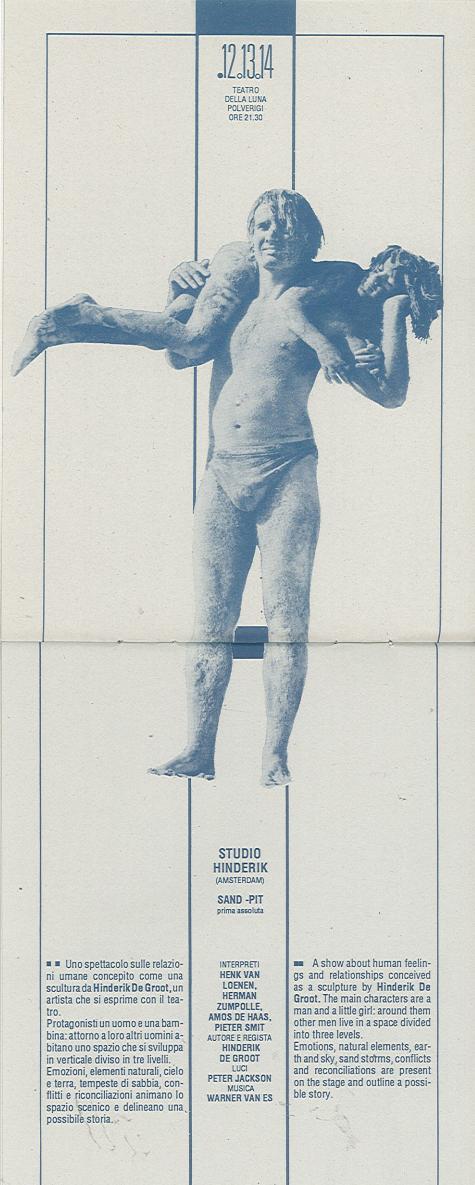
D'ORIENTE

TESTO E REGIA DI TONINO TAIUTI CON TONINO TAIUTI UMBERTO GUARINO **ALDO FARIAS** ANGELO FARIAS BASSO, MUSICHE ORIGINALI **UMBERTO** GUARINO SCENE LINO FIORITO

SARA MARINO DISEGNO LUCI DAGHI RONDANINI CONSULENZA FONICA ANGELO CURTI OPRODUZIO T.E.E./FESTIVAL INTEATRO TEATRI UNITI

A theatre feuilleton telling about an adventurous journey passing through motorized storms, oriental markets, passages to India, Neapolitan harems, Bagdad cafés. A surreal variety show with live music going across countless musical borders, from Neapolitan tradition to the most refi-ned jazz, until the ethnic atmospheres of an Arabic-indian background.

Written, interpreted and sung by Antonio Taiuti in a mixed Italian--arabic-neapolitan language.



12.13.14

SOCIETA' RAFFAELLO SANZIO

(CESENA)

GILGAMESH

ROMEO CASTELLUCCI **VELO DIPINTO** LIBAL DO MANCINI GILGAMESH FEBO DEL ZOZZO ENKIDU ALLEGRA CORBO STEFANO CORTESI REGIA ROMEO CASTELLUCCI COSTRUZION FRANCO **FEDERICONI** ALLEVAMENTO ALANI GALLA PLACIDIA CLAUDIO MOSCONI



Inspired by the epic poem about the Sumeric hero, the Gilgamesh Raffaello Sanzio stage in Polverigi acquires the value of a magic and mysterious apparition, between the night and the light of dawn, near a lake surrounded by trees. Animals and people populate the set under the silent and protective look of the Woman Mother Goddess.



GILDA BIASINI, CLAUDIA CASTELLUCCI

TEATRO DEL PARCO POLVERIGI



(ROMA - IL CAIRO BUENOS AIRES)

UN PROGETTO
IN PROGRESS
A CURA DI
ADRIANA
BORRIELLO
CON
WENDY
BUONAVENTURA,
MARIA
FLORENCIA
TACCETTI,
IL DANIEL
BACALOV TRIO
COMPOSTO DA
DANIEL BACALOV
PIANOFORTE,
GALLIANO
PROSPERI
CHITARRA,
GIANFRANCO
TEDESCHI

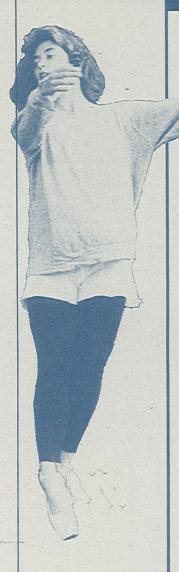
CONTRABBASSO

■ Ogni notte nel parco della Villa Comunale si apriranno "Le Danze": un gruppo di quindici ballerini animerà un dancing party a cui tutti sono invitati. La sacralità e la sfrontatezza delle danze popolari di intrattenimento si fonderanno con la ricercatezza formale del movimento contemporaneo. Lo sfrenato evolversi dei ritmi sarà sostanza della realtà rituale e sociale del ballo.

Coordina il progetto la coreografa Adriana Borriello con l'aiuto di
Wendy Buonaventura, specialista in danze tradizionali del mondo arabo, Maria Florencia Taccetti, danzatrice di tango argentino e del Daniel Bacalov Trio.

Every night, in the park of Villa Nappi, "The Dances" will open: a group of 15 dancers will animate a dancing party, to which everybody is invited. The sacredness and impudence of folk entertaining-dances will merge with the formal refinement of contemporary dance.

The project is co-ordinated by the coreographer Adriana Borriello with the help of Wendy Buonaventura, specialized in traditional dances of the Arab world, Maria Florencia Taccetti, an Argentine tango dancer, and Daniel Bacalov Trio.



■ ■ Ispirato all'epopea dell'eroe

sumero, il Gilgamesh che i Raf-

faello Sanzio allestiscono al Fe-

stival di Polverigi acquista il valo-

re di un'apparizione magica e mi

sterica, tra la notte e la luce dell'alba, in riva ad un lago circonda-

to dagli alberi. Uno spettacolo che pensa la natura stessa del teatro tra finzione e rito. Animali e uomi-

ni popolano la scena sotto lo sguardo muto e protettivo della

Donna Dea Madre.

TEATRO DEL PARCO
POLVERIGI
ORE 22.30



■ Il duo composto da Roberto Paci Dalò ed Isabella Bordoni porta avanti da anni una ricerca tra teatro, poesia e musica, sviluppando nuove tecniche tra musica classica e contemporanea europea e lo studio e la pratica delle musiche delle più diverse culture. PENSILI (RIMINI)

IN CONCERTO

The duo formed by Roberto Paci Dalò and Isabella Bordoni has been carrying out research in the field of theatre, music and poetry for years, developing new techniques between classic and contemporary European music and music coming from the most different cultures.



■ Teatro e musica a passo di tango. Attraverso la storia di Teresa la milonguita, che decide di lasciare l'Argentina per venire in Europa e fingere di essere un'altra, si sviluppa il Tango delle differenze. Il viaggio di Teresa è un viaggio nel mondo del Tango. I suoi colori: il grigio, il rosso, il nero; il suo tempo, i suoi passi, le sue malinconie; l'abbandono, l'oblio, l'ansia per l'ora che fugge, lasciandosi attraversare dal brivido del Tango.

FUCINA RTS (ritmo, tensione, suono) è un gruppo di ricerca musicale che ha sede a Pesaro.

1

TEATRO DEL PARCO POLVERIGI ORE 23

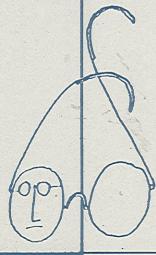
FUCINA RTS (PESARO)

ANTICOPO (TANGO URGENTE DELLE DIFFERENZE) prima assoluta

PAOLO GIARO
CHITARRA,
SEGNALI DIGITALI
MICHELE DONATI
PIANOFORTE
DONATELLA
TONINI
VOCE

Theatre and music in tangotime. The "Tango delle differenze"(Tango of Differences) is developing through the story of Teresa the milonguita, who decides to leave Argentina to come to Europe and pretends to be another girl. Teresa's journey is a journey in the world of Tango. Its colours: grey, red, black, its pace, its steps, its sadness; the abandonment, the oblivion, the anguish for the fleeting moment, being crossed by the thrill of Tango.

FUCINA RTS (rythm, tension, sound) is a music research group seated in Pesaro.



CHIESA DELLA VILLA POLVERIGI ORE 22

■ ■ La particolarissima tecnica di David Hykes ha origine dall'antica tradizione musicale mongola e tibetana del canto armonico. Le armoniche sono i sovratoni prodotti dalle vibrazioni acustiche; con una particolare tecnica, questi sovratoni possono essere percepiti come eterei echi del tono principale. David Hykes ha imparato ad usare i muscoli della boc-ca in modo che le armoniche possano essere udite distintamente. Con questa tecnica possono essere cantate anche quattro note contemporaneamente, creando così una musica profonda e talvolta mistica. Hykes sarà accompagnato dal grande percussioni-sta iraniano Djamchid Chemirani.

DAVID HYKES DJAMCHID CHEMIRANI

(NEW YORK TEHERAN)

WINDHORSE RIDERS The unusual technique of David Hykes stems from the ancient traditions of Tibetan and Mongolian harmonic chanting. The harmonics are the overtones produced by sound vibrations; with a special technique, these overtones are heard as ethereal echoes of the main tone. David Hykes has learned to use the muscles of his mouth in such a way that the harmonics can be heard distinctly. The result is that three or even four notes can be sung simultaneously, creating a deep, often mystical music. Hykes will be accompanied by the great Iranian percussionist Djamchid Chemirani.

TEATRO DEL PARCO POLVERIGI

ZAP MAMA

(BRUXELLES KINSHASA)

IN CONCERTO per la prima volta in Italia

LE ZAP MAMA SONO MARIE DAULNE, SABINE KABONGO, CÉLINE 'T HOOFT, FANCHON NUYENS, SYLVIE NAW'S Five unrestrained girls with wonderful voices. Their repertoire is inspired by African and Afro-Caribbean tradition, but also by jazz. Their emotional energy and the richness of their roots are deeply influenced by other cultural and ethnical trends and by amore modern concept of song. The audience is taken not only by the fascination of their voices, but also by their energy and appearance.

■ Cinque scatenate ragazze dalla splendida voce. Il loro repertorio si ispira alla tradizione africana e afro-caraibica, ma anche al jazz. La loro carica emotiva e la ricchezza delle loro radici si iscrivono in una concezione più moderna del canto influenzata da diversi apporti culturali. Lo spettatore è preso non solo dal fascino delle loro voci, ma anche dalla loro energia e presenza scenica.



TEATRO DEL PARCO
POLVERIGI
ORE 24

ARABESQUE

(BRUXELLES TANGERI)

IN CONCERTO per la prima volta in Italia

■ ■ Un gruppo musicale euro-arabo che si esibirà in una sorpren-

dente fusione di suoni e di stili che

vanno da splendide melodie tradizionali del Maghreb e della Turchia e assoli dal ritmo indiavolato

eseguiti con strumenti occidenta-

Gli Arabesque hanno già parteci-

pato con successo a numerosi fe-

stival internazionali.

HASSAN ERRAJI OUD, VIOLINO, NAY E VOCE RON VAN ETCKE BATTERIA JEAN DEMEY BASSO E

PERCUSSIONI

This Euro-Arab band will perform a surprising fusion of sounds and styles ranging between wonderful traditional melodies from Maghreb and Turkey and frenzied rhythms performed with Western instruments.

Arabesque has already successfully taken part in many international festivals.

TEATRO DEL PARCO
POLVERIGI
ORE 23

HECTOR

ZAZOU & LE NUOVE POLIFONIE CORSE

(ALGERI - AJACCIO

IN CONCERTO per la prima volta in Italia

■ ■ Hector Zazou, rappresentante della musica africana della seconda generazione (quella degli "esiliati"), ha sempre cercato di mescolare suoni acustici e suoni sintetici. La sua musica avvolge e sostiene, in una perfetta mescolanza di tradizione e tecnologia, le voci del gruppo delle Nuove Polifonie Corse.

HECTOR ZAZOU,
PIERRE CHAZE,
RENAUD PION,
CHRISTIAN
LECHEVRETEL
CANTANTI
PATRIZIA POLI,
PATRIZIA
GATTACEÇA,
JEAN PAUL
LANFRANCHI,
JEAN PAUL
POLETTI, JEAN
CLAUDE
TRAMONI

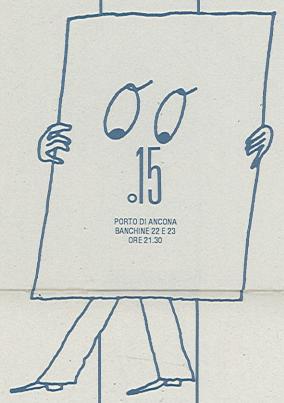
Hector Zazou, a representative of the African music of the second generation (the one of the "exiles"), has always tried to mix acoustic and synthesized sounds. His music is shrouding and strengthening the voices of the group Nuove Polifonie Corse, thus creating a perfect mixture between tradition and technology.

12.13.14

TEATRO DEL PARCO

■ Un'aggregazione anomala di musicisti della più varia provenienza, un incontro originale dai risultati imprevedibili tra Paolo Modugno, musicista, percussionista, assemblatore eclettico, Antonello Ricci, etnomusicologo, zampognaro, chitarrista e vocalist, Mohammed Fares Ali, percussionista, Abraham Afewerki, cantante e suonatore di kraar, Saad Ismail, danzatore, coreografo e percussionista. Non ancora un gruppo ma piuttosto un insieme fuori da generi musicali facilmente definibili che si esibira' Polverigi in una serie di improvvisa-

TARAB (ROMA - IL CAIRO ADDIS-ABE3A) An unusual group of musicians coming from the most different cultures, a peculiar meeting with unpredictable results between Paolo Modugno, eclectic musician, percussionist, Antonello Ricci, piper, guitarist, drummer and vocalist, Mohammed Fares Ali, percussionist, Abraham Afewerki, singer and player of kraar, and Saad Ismail, dancer, choreographer and percussionist. Tarab can be considered a mixture of music genres, rather than a real band, wich will perform a series of improvisations.



■ ■ Un evento spettacolare unico per il Mare Adriatico.

L'associazione ambientalista Greenpeace impegnata attraverso le sue azioni spettacolari nella campagna a favore del Mediterraneo ha accettato di partecipare accanto a tutti gli artisti invitati al Festival con TRINITY la mongolifiera celebre per aver sorvolato il muro di Berlino e l'Atlantico per protestare contro gli esperimenti nucleari ed impegnata nella campagna contro le piogge acide.

A spectacular, unique event for the Adriatic Sea.

The ecologist association Greenpeace, engaged through its spectacular actions in a campaign for the Mediterranean, has accepted to participate, together with all the artists invited to the Festival, with TRINITY, the hot-air balloon famous for having flown over the Berlin Wall and the Atlantic Ocean to protest against nuclear experiments and engaged in the campaign against acid rains.

CONCERTO PER L' ADRIATICO

PROGETTO ARTISTICO GIORGIO BARBERIO CORSETTI,

Ambientazione e luci TOM DONNELLAN

CON LA
PARTECIPAZIONE DI
TUTTI GLI ARTISTI
INVITATI AL
FESTIVAL E DI

GREENPEACE

Concerto per l'Adriatico

è stato reso possibile grazie al contributo del

Comune di Ancona: Assessorati al Turismo, alle Attivita' del Porto, alla Cultura, ai Lavori Pubblici

è natrocinato da

Ministero dell'Ambiente, Regione Marche, Provincia di Ancona, Ente Provinciale per il Turismo, AMAT

Si ringrazia per la gentile collaborazione la Capitaneria di Porto di Ancona con l' Azienda Mezzi Meccanici e la Compagnia Lavoratori Portuali

ed inoltre

Prefettura di Ancona, Questura di Ancona, Guardia di Finanza, Polmare, Comando V.V.U.U, Comando V.V.F.F., Genio Civile 0.0.M.M., Dogana.

Assonautica, Centro Nautico, Coop. Ormeggiatori, Consorzio Centro Commerciale c.so Mazzini, Consorzio "La Bolina, E.L.M.E.A, Fincantieri, ICIC, Lega Navale Italiana, S.E.F. Stamura, Agenzia Morandi, CO.PE.MO, CO.RI.MA.



Adriatica navigazione



ARCHIVIO DEL TEATRO DI VILLA NAPPI REGIONE MARCHE IN COLLABORAZIONE CON LA MEDIATECA DELLE MARCHE

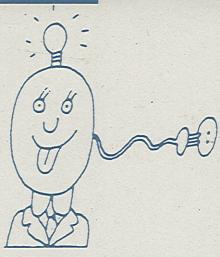
PRESSO LA SALA DELLA MEDIATECA DELLE MARCHE IN PIAZZA DEL PLEBISCITO 17 TEL. 071-205403

DAL 12 AL 14 LUGLIO
ORE 17.30 -19.30
UNA MOSTRA DI VIDEO
TEATRO DI SPETTACOLI E
PRODUZIONI REALIZZATE DA ARTISTI TEATRALI A CURA DI CARLO INFANTE DAL VIDEO ARCHIVIO DI INTEATRO

DOMENICA 15 LUGLIO ORE 11

CONVEGNO SU: LO SPETTACOLO IN EUROPA RACCOLTA E DIFFUSIONE DELLE INFORMAZIONI E SISTEMI DI DOCUMENTAZIONE PRESENTAZIONE DEL PROGETTO
TEENET BANCA DATI DELLO SPETTACOLO





PROGRAMMA DEGLI STAGES:

DAL 7 AL 12 LUGLIO PARCO DI VILLA NAPPI

ALL'INTERNO DEL PROGETTO STUDI PER LE DANZE DIRETTO DA ADRIANA BORRIELLO SONO PREVISTI TRE CORSI APERTI AL PUBBLICO:
- DANZA CONTEMPORANEA
CON ADRIANA BORRIELLO
- DANZE ARABE CON WENDY
BUONAVENTURA
- TANGO ARGENTINO CON

- TANGO ARGENTINO CON MARIA FLORENCIA TACCETTI



IL 14 E IL 15

- STAGE DI CANTO ARMONICO CON DAVID HYKES

													7					
S P E T T A C O L O	D A T A			ALE "INTEATRO" POLV					/ERIO	GI (A		III EI	U	ONE 1	2-15 G	LU	0	
3121120020	12	13	14	21		22	22.30	23	24	0.03		CI	TG	TL	ТВ	P		
OTVORENA SCENA OBALA	•	0	0	•														
"Tattoo Theatre" STUDIO HINDERIK "Sand-Pit"	•	0	0		•									•				
RAFFAELLO SANZIO "Gilgamesh"	•	0	0							•					•			
TONINO TAIUTI/TEATRI UNITI "Scugnizzo d'Oriente"	•	0	0				•						•					
FRANCESCA LATTUADA "Simplicissimus"	•	0	0	•							•							
BORRIELLO-BUONAVENTURA- TACCETTI-BACALOV TRIO	•	0	0													•		
Studi per "Le danze" FUCINA RTS "Anticopo: Tango Urgente delle Differenze""	•							•								•	The State of the Land	
GIARDINI PENSILI In concerto	•					•										•		
ZAP MAMA In concerto		•						•								•		
ARABESQUE In concerto		•							•							•	THE PERSON NAMED IN	
DAVID HYKES DJAMSHID CHEMIRANI "Windhorse Riders"		•				•											(
HECTOR ZAZOU & LE NUOVE POLIFONIE CORSE In concerto			•					•								•		
TARAB	•	0	0													•		
VÆ		1											_ PARO _A VILL					
per informazioni rivolgersi a: Centro Inteatro Villa Nappi Polverigi tel. 071 - 906341 - 906342 906315			•															
prezzi:																		
ingresso ai singoli spettacoli: L. 15.000 ingresso a "Concerto per l'Adriatico": L. 10.000																		
abbonamento valido p spettacoli dal 12 al 14 luglio L. 6			gli															
abbonamento giornaliero			FIAT					si ringrazia per la collaborazione Succursale FIAT di Ancona										
la prenotazione è obbli seguenti teatri a posti	igato	oria n	ei						CORSICA FERRIES									
Teatro della Luna, Cin Teatro dei Gerani, Ch	ema	Itali	ia,	PROMYELES E pu facile viaggiare						NOUVELLES FRONTIERES SOUND CITY								
Villa, Teatro del Boschetto. La prenotazione deve essere				SOUND CITY					ALL THAT MUSIC									
richiesta al momento dell'acquisto del biglietto o dell'abbonamento.				ē					ILLUMINOTECNICA CORUS									
- Har										8	4	/.						
1777	7						3	0			,							
-				X		•												
			2001		12				STATE STATE OF THE PARTY.									

Il Festival Internazionale Inteatro di Polverigi riceve finanziamenti da:

Ministero del Turismo e dello Spettacolo, Regione Marche, Associazione Marchigiana Attività Teatrali A.M.A.T., Provincia di Ancona.

Inteatro è un'associazione tra

Comune di Polverigi, AMAT, Provincia di Ancona

Presidente

Domenico Mancia

Vice presidente
Adriana Stecconi

direttore generale Marco Morico

direzione artistica Velia Papa direzione organizzativa Ornella Pieroni direzione tecnica Carlo Gavaudan direzione amministrativa Giorgio Mangani segreteria e ufficio stampa Lucia Longhi ospitalita' e biglietteria Caterina Di Bitonto ufficio amministrativo Anna Maria Severini ufficio tecnico Mauro Marasà



hanno collaborato: Fabio e Spadino Abeti, Maria Grazia Amabili, Andrea Amadori, Rita Baldini, Ada Bonadei Leonardo Buschi Stefano Callimaci, Carlo Camilletti, Michele Carelli Daniele Carnevali, Matteo Carnevali, Lorenzo Costantini Barbara Donzelli, Rocco Dubbini Francesco Fraticelli, Carla Frulla, Pino Gabban, Barbara Gerritsen, Cristiano Giavedoni, Gabriele Giampaoli, Pierluigi Grassia. Cristina Massari, Franco Mastropasqua Luca Micucci Francesco Paesani, Joselito Pieroni, Gianluca Russino. Andrea Ricci, Luca Sanchioni Marcello Santini, Diego Schiavoni, Maurizio Senatore. Fabrizio Tavani Maria Grazia Tiranti, Paolo Vaccani, Tamara Vionati.

un particolare ringraziamento a: Raimondo Arcolai, Gina Baldini, Simona Bianchelli. Franco Cecchini, Pietro Matis. Marco Moretti, Riccardo Morico, Franco Pennacchioni. Don Tarcisio Pettinari. Giuliano Poeta, Vittorio Salmoni ed inoltre a: i dipendenti comunali di Polverigi, l'Associazione Sportiva ed il circolo Acli di Polyerigi, l'officina Tuttauto. l'Azienda Agricola Moroder di Falconara, la Curia Arcivescovile di Ancona. l'Istituto Agrario Pianello Vallesina, l'Istituto d'Arte di Ancona, il Centro Studi Franco Enriquez, la Ditta Tre G.